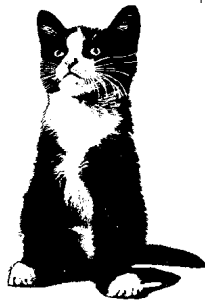




Ng'igua



San Marcos Tlacoyalco



Diccionario



Ilustrado



Diccionario Ilustrado

Ngigua
San Marcos Tlacoyalco

Publicado por:
Xan Thenga Ngigue'e
San Marcos Tlacoyalco, Pue.
2010
.5C

vero_kunithjao7@hotmail.com
jacob_luna@hotmail.com
jacob_luna@kastanet.org

Colaboradores:

Jacob Luna Hernández
Verónica Luna Villanueva

Asesores lingüísticas:

Jeanne (Juanita) Austin K.
Sharon Stark Campell

Algunas de las ilustraciones son propiedad del Instituto Lingüístico de Verano, A.C., y son usadas con el permiso correspondiente.

Publicado por:
Xan Thenga Nגיע'e



Xan thenga
Nגיע'e

2012
.5C

Introducción

Kain thi rentexin ngigua dikon ni ngain rajna ko ngain thi xra nche'e chujni.

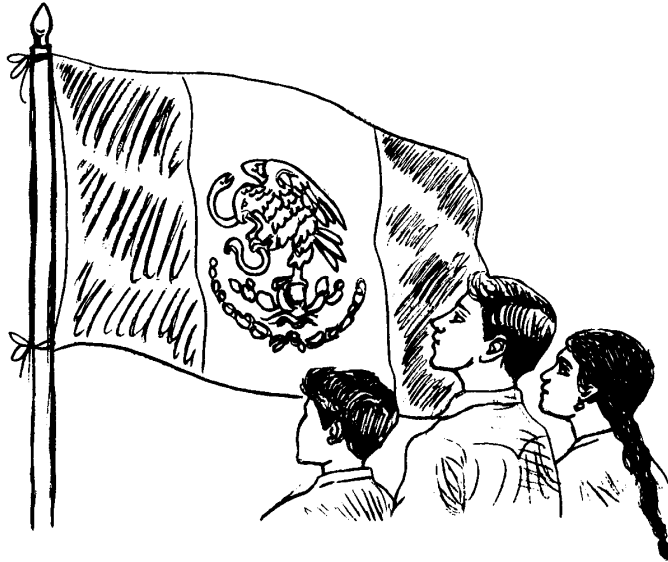
Ko xroon ji'i kuchjian xron ixin nchao tsjao n̄a ko sikon n̄a thi nche'e n̄a, ixin jaña chujni ngigua icha sino n̄a ko ruthjue'e n̄a ngigua. Ko nchao tsangi n̄a rukjin n̄a ngigua.

Xroon ji'i nchao sunde'e kain chujni: ni tathiita, ni naniita, chjan, ko ni junchjan. Ko chuan ná ixin sindaxruxi'an ra ko nduaxin xroon ji'i tsengijna ra ixin tsangi ra kexren kjin ni inchin di'in kuxiigo ko kain thi dunda ngain xra ko thi nche'e chujni.

La gran riqueza de la lengua y cultura Ngigua se expresa en la vida cotidiana del pueblo de San Marcos Tlacoyalco y de su gente.

El propósito de este libro es ilustrar esa riqueza por medio de palabras y dibujos, de manera que la gente del pueblo llegue a sentir un aprecio más profundo por su lengua y su cultura y que tenga la posibilidad de expresarla en forma escrita.

Este libro es para todos: para hombres y mujeres, para niños y adultos. Esperamos que sea algo divertido y útil para cada uno de sus lectores al ver los nombres de las diferentes clases de animales, de las cosas que se ocupan en la casa en el trabajo y de las personas y sus actividades.



**Nthuku'en ná xa'an ná kexren kjui
chujnia ná ko kexreen chruinxin
banichjexin choo n̄ ngigua.**

**Enseñemos a nuestros hijo como era
nuestra gente y como era hermosa la
comunicación en el propio idioma.**

Índice

Thi jii ngajni	7
Kunthua	8
Ku te ngangj jinda	9
Ku te ngaga'a jna	10
Ku chunda ni nchia.....	12
Kuxiigo nchinchinchjan.....	14
Kain thi dajon nua	15
Thi dunde'e ni nchrii ngaxi'in nchia.....	16
Thi tsuntaunxin chjan	18
Thi dengaa ni ko thi detsaa ni	19
Thuchjuin ko ithu'a thi jine ni	20
Thi nchexin ni xra	22
khujni	23
Nthao'e ni	24
Inchin di'in kain thi jichunda nthao'e ni..	26
Thi nche'e chujni	27
Inchin dikin ngigua.....	31

Índice en español

El mundo y el cielo	7
Aves	8
Animales que viven en el agua	9
Animales silvestres.....	10
Animales domésticos.....	12
Insectos y otros animalitos.....	14
La milpa y sus derivados	15
Cosas que usamos en la cocina.....	16
Juguetes	18
Ropa.....	19
Frutas y verduras	20
Herramientas.....	22
Gente.....	23
El cuerpo humano	24
Partes internas del cuerpo.....	26
Lo que hace la gente	27
Thi dikin ngigua	31

Thi jii ngajni



ncha'on



kunithjao



kunutse



thjui



nunthe
(sasendajni)

Kunthua

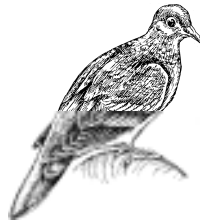


kunixian

kulegua



kusesenchaon



kuthoon



kuxranua

kunthachrjen



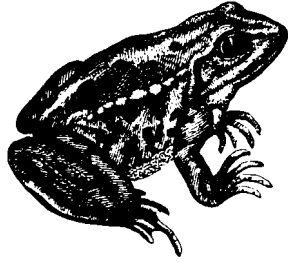
kutúxincha

kunchia



kakee ba

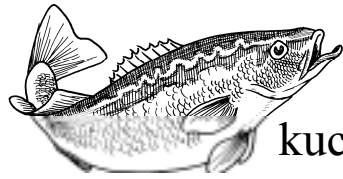
Ku tengangi jinda



kusanía



kuxuanda



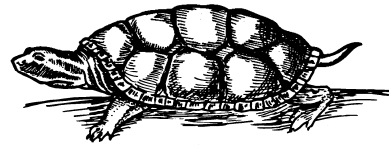
kuchee



kunthuinda

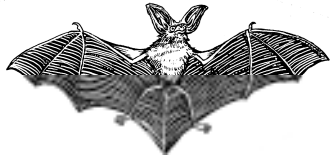


kuchikajua

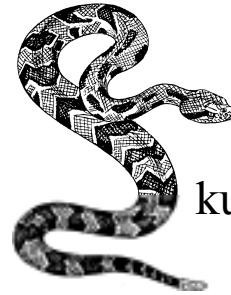


kunchentha

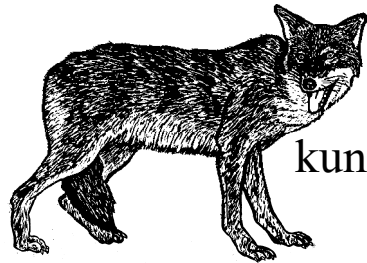
Ku te ngaga'a jna



kunchixin ni'ngo



kunchee



kundanixra



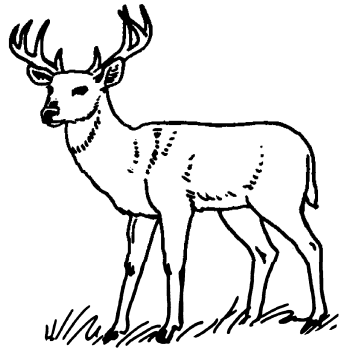
kunthakjan



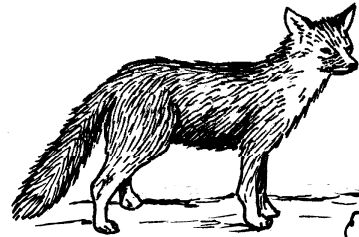
kutsijno



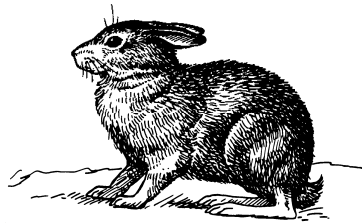
kunthujin



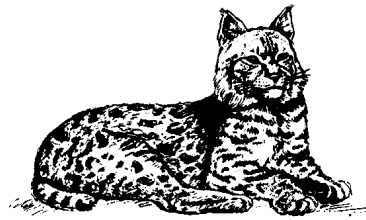
kuxijna



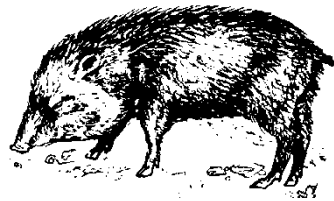
kuntha



kulaano



kumichin kunthajie

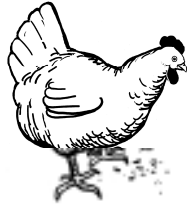


kukuchi ngaga'a jna



kunchiixin

Ku chunda ni nchia



kuchia



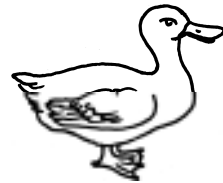
kunthaxichia



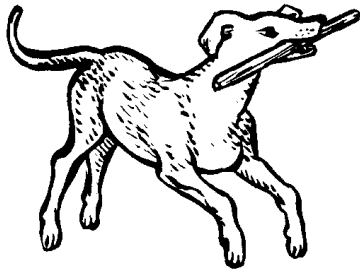
kunthaxijno



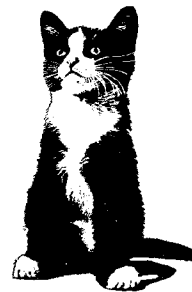
kunthatula



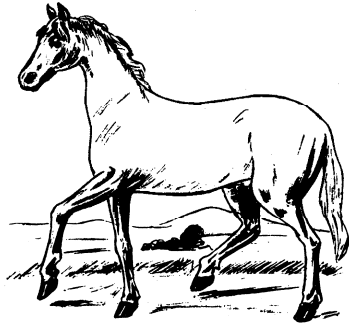
kupaato



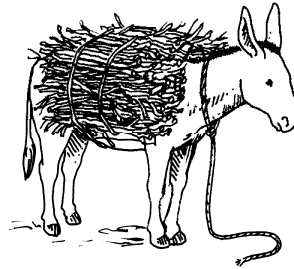
kunia



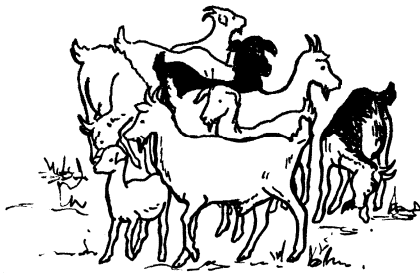
kumichin



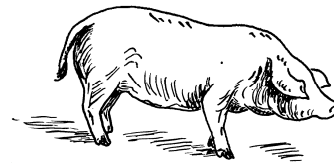
kunxin



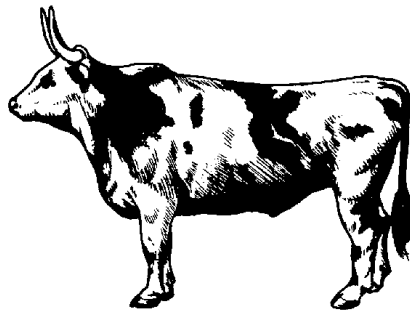
kulucho



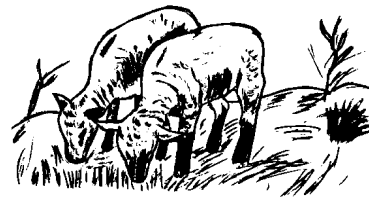
kutentso



kukuchi

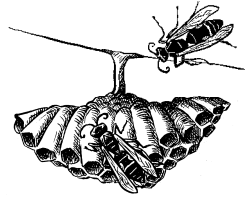


kuxintha



kuthuchjon

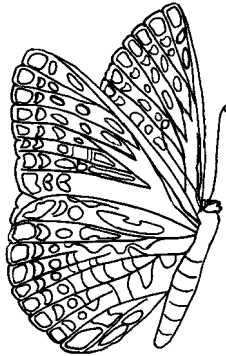
Kuxiigo nchinchinchjan



kuxiji



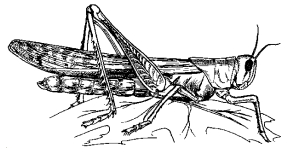
kutsindo



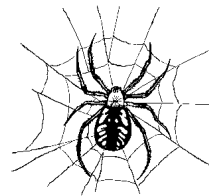
kukapio



kunthanchia



kuxuali



kuthuchje lenchi



kuche

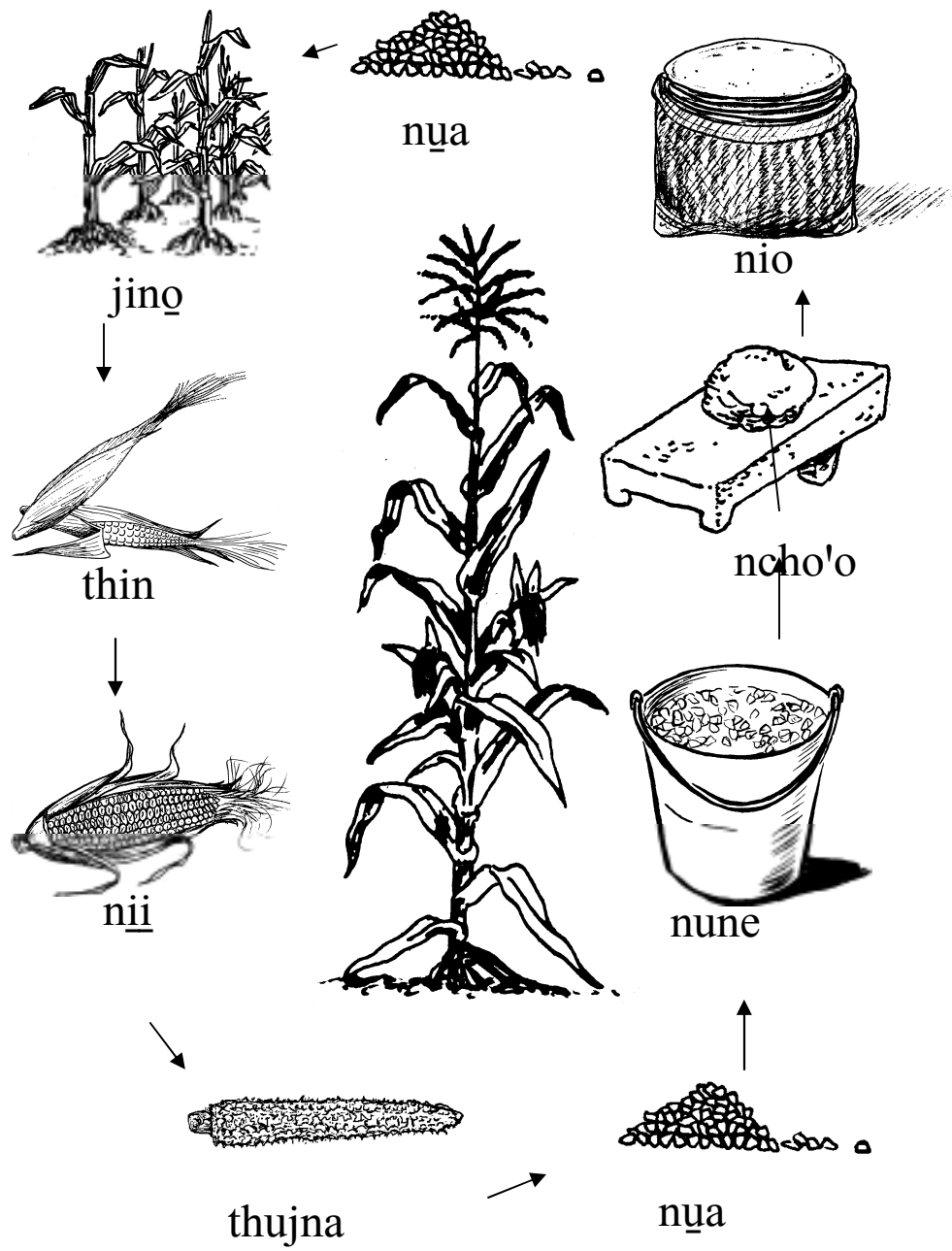


kuchuka

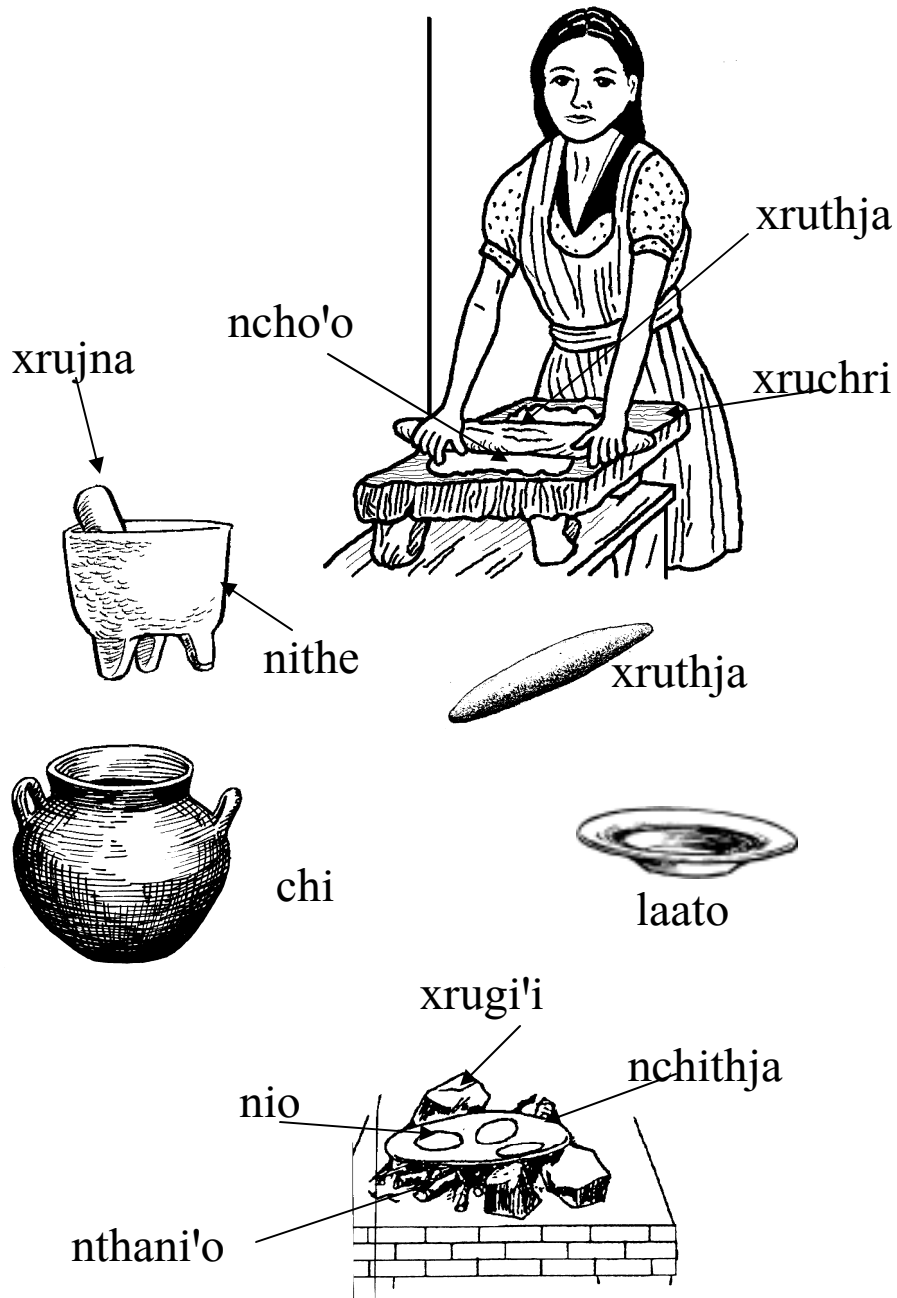


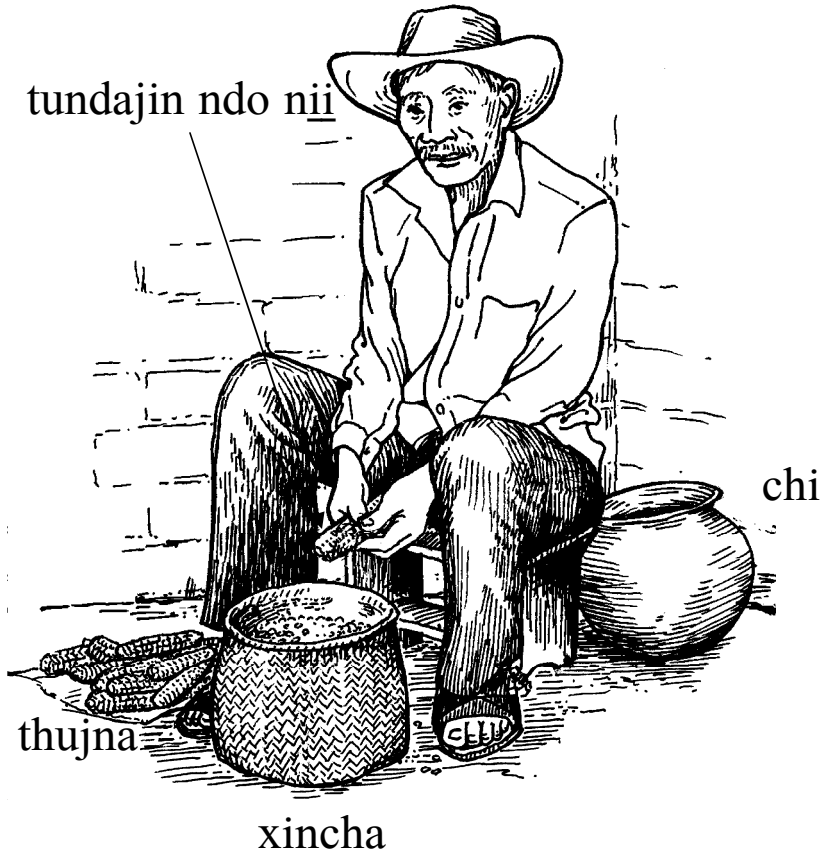
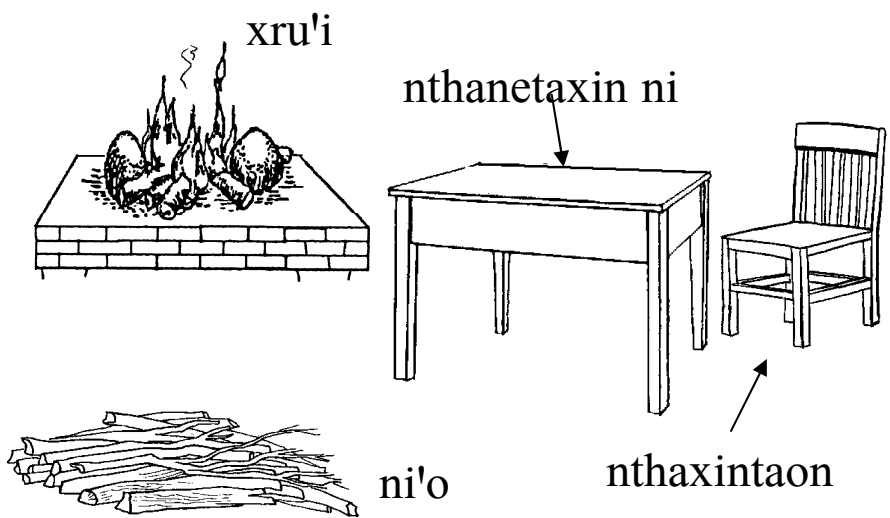
kuxrachria

Kain thi dajon nua



Thi dunde'e ni nchrii ngaxi'in

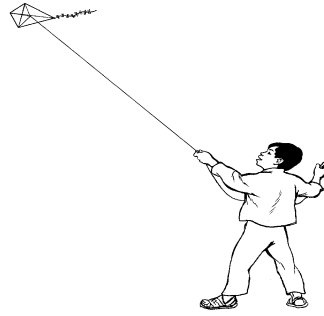




Thi tsuntaunxin chjan



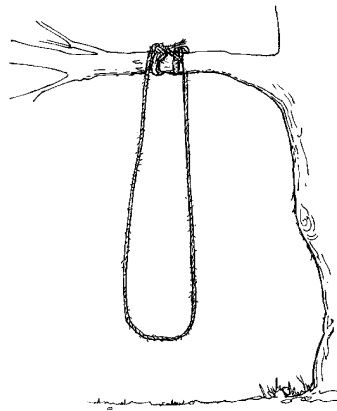
no nchiisen



Nchekjanga xan kukapalo



Tsuntaunxin xan thulo.



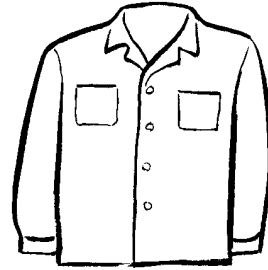
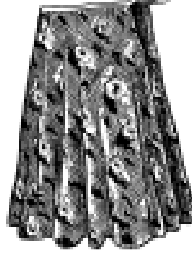
Nchiisen tingithjinxin ni.



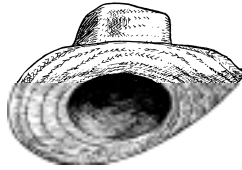
Tsuntaonxin xan jino.

Thi dengaa ni ko thi detsaa ni

luntho

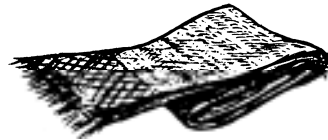


xranchrintja



kacha

rúthe



nuxra

therua

kathe

